

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

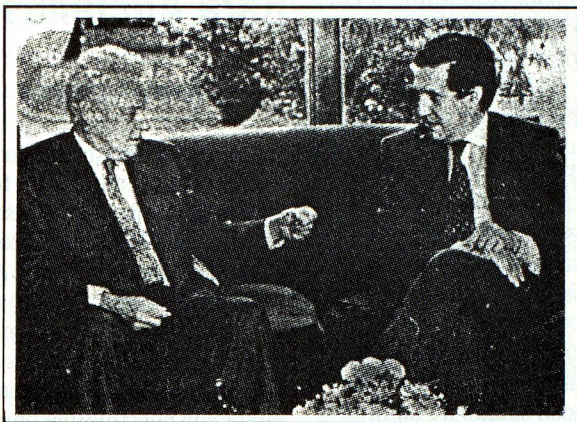
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ARGENTINA

## Visita a Misiones del Embajador de Suiza



El Embajador Lacher y el Gobernador Puerta en cordial encuentro.

Entre los días 22 y 29 de abril, nuestro Embajador Dr. Adolf Lacher, en compañía de su señora esposa, realizó una visita a la provincia de Misiones, donde tomó contacto con los compatriotas allí radicados.

Su extensa e interesante gira abarcó, además de lugares de interés histórico y de singular belleza natural como las ruinas de San Ignacio y de Santa Ana, Salto Encantado, diversas localidades residencia de muchos de nuestros conciudadanos. Visitó así Posadas, Oberá, Candelaria, Santo Pipo, donde cenó en la "Casa Alberto Roth" (establecida en homenaje a nuestro compatriota fallecido en 1985, que hizo tanto a favor de Misiones), Línea Cuchilla (sede de la Escuela Agrícola patrocinada desde sus comienzos por organizaciones suizas), Puerto Rico, Eldorado, Puerto Esperanza, donde fue huésped del hotel "Las Brisas" cuyo propietario, el señor Gustavo Ernst, cuenta ya 90 años y es uno de los pioneros de la región.

Los Cónsules Adolf Gurtner, de Eldorado, y Juan Würigler, de Ruiz de Montoya, así como los señores Scherer y Lagier, tuvieron a su cargo organizar la gira y

acompañar al señor Embajador durante su visita, que resultó ampliamente satisfactoria tanto para nuestro Jefe de Misión como para los suizos afincados en Misiones que tuvieron oportunidad de saludar personalmente al representante oficial del gobierno suizo.

Finalmente, el Gobernador de Misiones, don Federico Ramón Puerta, ofreció un almuerzo en su residencia a nuestro Embajador y a la señora de Lacher, al que asistieron también los Cónsules Gurtner y Würigler, con sus esposas, y miembros del gobierno misionero.

En el curso de la entrevista que mantuvieron el Embajador de Suiza y el señor Gobernador, así como en la conferencia de prensa que tuvo lugar en la misma ocasión, el Dr. Lacher destacó que Misiones es, a su entender, una de las más hermosas provincias que conoce de la Argentina y, refiriéndose a los ciudadanos suizos que allí residen, dijo estar orgulloso de esa comunidad ya que cree que los componentes de las colonias suizas han contribuido de manera sustancial al desarrollo de la provincia y está seguro que continuarán aportando su trabajo.

BUENOS AIRES

## Comunicaciones de la Embajada Agencia consular de Suiza en Córdoba

El Departamento Federal de Asuntos Exteriores en Berna ha puesto fin al mandato del señor Rodolfo Poretti, al 31 de marzo de 1993, por haber alcanzado el límite de edad para ejercer las funciones de Cónsul Honorario en Córdoba.

En su reemplazo ha sido nombrado Agente Consular de Suiza en Córdoba, con el título personal de Cónsul, el señor Ricardo Julio Rysler, quien asumió sus funciones el 1 de abril de 1993.

La Embajada testimonia su profundo reconocimiento al señor Cónsul Rodolfo Poretti por los servicios prestados y hace llegar sus mejores votos al señor Cónsul Ricardo J. Rysler para el ejercicio de sus nuevas funciones.

### Vida cultural

Dentro del marco de los acontecimientos culturales previstos para la temporada 1993 Suiza, al igual que en años anteriores, no dejará de estar presente y podemos anticipar la visita de algunos artistas de nuestro país.

Para el mes de julio, la batuta del maestro Urs Schneider dirigirá la Orquesta Sinfónica Nacional en un homenaje a nuestro célebre compositor Frank Martin. Se presentará también el Euler Streichquartett (Cuarteto de Cuerdas Eu-

ler) así com el Ensemble für Neue Musik (Conjunto de música moderna). Patrocinado por la Fundación Cultural Pro Helvetia actuará en Posadas, Misiones, el guitarrista Dominique Phillot, el día 7 de agosto. Para la Vª Bienal Internacional de Arquitectura que tendrá lugar en Buenos Aires del 1 al 26 de setiembre, se espera la visita de un arquitecto suizo y además contaremos con la presencia del célebre arquitecto Mario Botta.

### Fiesta Nacional Suiza 1993

La Federación de Asociaciones Suizas, con el auspicio de la Embajada de Suiza, está organizando los festejos que marcarán nuestra Fiesta Patria el 1 de agosto.

Para el sábado 31 de julio está prevista una gran cena y baile, animado por la Orquesta Sans Souci, que tendrá lugar en los salones de la Casa Suiza, y el domingo, como ya es habitual, podremos asistir al culto ecuménico.

Nuestros niños tendrán también su celebración y el sábado 7 de agosto honrarán a la Madre Patria con una fiesta que se llevará a cabo en las instalaciones del Club Suizo de Buenos Aires en el Tigre.



### Suiza en movimiento.

Hace más de sesenta años, Swissair se puso en movimiento. Desde entonces, nuestra idea fue hacer de cada viaje una experiencia personal de la más alta calidad.

Por eso, cuanto usted elige Swissair, no lo hace únicamente por el vuelo. Lo hace porque sabe que, para nosotros, lo más importante es usted.

Swissair le permite disfrutar lo mejor de Suiza en cada rincón del mundo.

Consulte a su agente de viajes o a Swissair.

Tel. 311-8933/8

**swissair**  
TODO UNA CULTURA

Recordando a nuestros pioneros...

## Enrique Otto Bucher, prestigioso suizo de Misiones



Enrique O. Bucher en su finca, acompañado de su gran amigo Gastón Bourquin, otro suizo digno de mención que viajó junto con él en 1913.

“Don Enrique”, como lo llamaban todos los que tuvieron el privilegio de conocerlo, nació en el año 1889 en Malters, cantón de Lucerna, y estudió en la Escuela Politécnica Federal de Zurich, recibiendo muy joven de ingeniero agrónomo. Llegó a la Argentina en 1913 y, primeramente, recorrió toda la Patagonia. Luego se dirigió al norte del país, se enamoró de Misiones y tanto lo sedujeron los cultivos de yerba mate que decidió afinarse en esa región. Hizo venir colonos de Suiza y fundó un predio al que llamó “Carolina” en recuerdo de su madre. Comenzó allí sus primeras plantaciones de yerba mate, siguiendo después con tung, frutales y bananas. En aquel tiempo la comarca era desolada, alejada de todo, despoblada y sin ninguna protección ni seguridad. Fueron épocas muy duras, durante las que le tocó llevar una vida llena de aventuras, siendo mismo baleado

en una oportunidad. A raíz de ese hecho, y a pesar de haberse sentido bastante bien durante un tiempo aún con una bala alojada en su cabeza, tuvo un derrame cerebral y quedó paralítico.

Falleció en Posadas el 23 de mayo de 1973.

Don Enrique trabajó incansablemente por la prosperidad y el crecimiento de Misiones. Fue uno de los fundadores de Puerto Esperanza, localidad dentro de la cual estaba ubicada su importante finca y que es un ejemplo de lo que puede hacerse con tesón, laboriosidad y amor a la tierra.

Sean estas líneas un homenaje a la memoria de un suizo que honró a su Patria contribuyendo al progreso de la que eligió para vivir.

*Colaboración de  
Jeannette Bourquin de Tell  
Buenos Aires*

### Bodas de Oro

Tenemos la enorme satisfacción de congratular y formular nuestros mejores votos por muchos otros años de felicidad para el matrimonio del señor Héctor J. Barros y la señora Aída Ferrari de Barros, nuestra muy querida compatriota y actualmente presidente de la Asociación Pro Ticino, que el día 30 de abril tuvieron la dicha de festejar sus Bodas de Oro matrimoniales. En la Basílica del Santísimo Rosario del Convento de Santo Domingo se ofició una misa de acción de gracias y luego recibieron el cariñoso saludo de familiares y amigos, rodeados del afecto de sus hijos y nietos.



**Club Suizo  
de Buenos Aires**

El Club Suizo de Buenos Aires cumplió sus 80 años de vida. Importante fecha que no puede dejar de destacarse y de festejar dignamente. Fue así como el domingo 16 de mayo, la gran familia que forma nuestra ya octogenaria pero siempre joven Institución se reunió para conmemorar el acontecimiento en un almuerzo de camaradería que transcurrió dentro de un marco de sobriedad y sencillez pero pleno de calidez, amistad y alegría.

### Sociedad Filantrópica Suiza

El lunes 19 de abril la Sociedad Filantrópica Suiza realizó su Asamblea General Ordinaria, en el curso de la cual se decidió que la actual Comisión Directiva fuera reelegida, no habiendo pues ningún cambio de autoridades. Asistieron el señor Embajador de Suiza, Dr. Adolf Lacher, y nuestro Cónsul, la señora Yvonne Daucourt, finalizando la reunión con un vino de honor.

## Hogar Suizo para Ancianos

**1 de Agosto - Fogata**

Este año se decidió reanudar la patriótica costumbre de festejar con nuestros ancianos residentes en el Hogar Suizo la Fiesta Nacional.

Así, el domingo 1 de agosto, a las 15 horas, nos reuniremos en el Hogar de Villa Ballester. Se servirá un té, que compartiremos con nuestros mayores, y luego, a la caída de la tarde, se encenderá una gran fogata que reavivará la memoria y el respeto por nuestras tradiciones.

Rogamos a quienes tengan parientes o amigos en el Hogar, o que simplemente quieran acompañarnos, que no dejen de venir a participar del regocijo y emoción de nuestros queridos ancianos que son merecedores de nuestro cariño y consideración.

No falten, contamos con su presencia.

### Fiesta Anual

La Asociación de Damas Suizas realizará su Fiesta Anual el sábado 23 de octubre de 1993. La reunión comenzará a las 12 horas y, desde ahora, quedan todos invitados a participar de este simpático encuentro informal que, además de permitirnos estar en contacto con amigos y compatriotas, nos dará la oportunidad de contribuir a la admirable obra que significa el mantenimiento del Hogar Suizo para Ancianos.

Habrá kermese, venta de labores y artículos, a veces insólitos, que pueden descubrirse en el tradicional “mercado de pulgas”, para el que confiamos poder contar con las siempre valiosas donaciones de objetos en desuso para algunos pero tal vez útiles para otros.

Los esperamos pues dispuestos a pasar un buen momento juntos y a colaborar con nosotros.

Santa Fe -  
San Carlos Centro

## Asociación Argentino Suizo Germana

### Primera Fiesta Suiza en San Carlos Centro

La Asociación Argentino Suizo Germana organizó la Primera Fiesta Suiza en San Carlos Centro, que tuvo lugar el domingo 18 de abril en las instalaciones de la Sociedad Rural y a la que asistieron más de 300 personas. La reunión comenzó a las 12.30 horas con un exquisito almuerzo amenizado con la excelente actuación del conjunto de música suiza "Los Embajadores del Ritmo", oriundos de San Jerónimo Norte, que, además de estar ataviados con trajes típicos suizos, ejecutaron numerosas canciones referidas al país helvético y, en especial, al cantón del Valais. A media tarde se presentó el grupo de bailes "Flor del Edelweis", que deleitó a la concurrencia con su estupenda actuación. A pesar del calor reinante, la música continuó por varias horas y la gente no cesó de bailar, tradición de nuestros antepasados que hoy vuelve a repetirse.

Al concluir el festejo, los organizadores recibieron el saludo y las felicitaciones de los presentes, en especial de las delegaciones de sociedades suizas de la zona, por el éxito obtenido. Se vieron así colmadas todas las expectativas y se cumplió uno de los más caros objetivos de la Asociación Argentino Suizo Germana, que era el de realizar un primer acontecimiento social que se repetirá cada año para la misma fecha.

### Equipo de video

Recientemente la Asociación adquirió un equipo de video con el fin de utilizarlo para la enseñanza de las clases de alemán y también para la difusión de filmes culturales. La compra pudo realizarse gracias a donaciones del Alto Valais (Suiza) hechas por delegaciones que visitaron el año pasado la ciudad, la familia Schmid y el grupo "Walliser Bote Leser", a través de la Municipalidad de San Carlos.

Ecuador Quito

## Grupo de baile "Andengruess"



Casi cinco años atrás se fundó el grupo de baile "Andengruess". Por muchos fue inicialmente calificado como un "castillo en el aire", pero el tiempo demostró que se trataba más bien de un grupo fuerte y vivaz. Gracias al entonces Secretario de Embajada Patrick Schaffter y a la alegría de sus integrantes, el grupo no sólo se mantuvo sino que, recientemente, gozó de un aumento de sus participantes. El status de principiantes se transformó en un profesiona-

lismo significativo en sus presentaciones.

Así, este lindo grupo se presentó al público ya siete veces en los últimos dos años durante varios actos oficiales de la colonia. Un punto culminante especial fue sin embargo la presentación en el Coliseo Rumiñahui de Quito los días 19 y 20 de marzo, con motivo del "1º Festival Internacional de Música y Folklore del Ecuador" organizado para salvar al Teatro Sucre de esta ciudad. "Andengruess" se

presentó junto con numerosos grupos profesionales de toda Latinoamérica y de Europa.

Por primera vez se integró también a niños, campanas ("Treichel"), un cornista alpino y un tremolador de banderas, presentando así una verdadera ascensión a los Alpes. Aunque el público conocía poco del folklore suizo, el fuerte aplauso fue la mayor prueba para la exitosa presentación y el tercer premio obtenido el merecido galardón.

La motivación principal de este grupo de baile no es, no obstante, las presentaciones sino la preservación del folklore suizo dentro de la colonia y su propagación. Las reuniones y ensayos, que se efectúan regularmente, se desarrollan en un ambiente alegre y despreocupado. Cada miembro representa a un cantón, lo que se transforma en un cuadro colorido para el espectador.

Los bailarines son parcialmente residentes de muchos años en Quito, los hay de todas las edades, y rinden homenaje con gran entusiasmo a este "deporte".

## Panamá

### Visita oficial a Chiriqui

A fines del pasado mes de febrero, el Encargado de Negocios de Suiza, señor Franz Hunkeler, realizó una gira por la bella y próspera provincia de Chiriqui.

Después de una visita de cortesía al Gobernador de la provincia y al Alcalde de David, el señor Hunkeler emprendió viaje hacia Cerro Punta, Volcán y Boquete, donde visitó a los pioneros suizos en sus respectivas fincas y casas, así como a la Empresa Bérard. En Boquete se encontró con las Hermanas Franciscanas. Fueron unos días muy provechosos y colma-

dos de calor humano. Hacía varias décadas desde la última visita de un representante del gobierno suizo a los compatriotas de estas regiones del país.

La gira por la "Pequeña Suiza" panameña culminó con una cena ofrecida en el Club David, a la cual asistieron treinta y cinco conciudadanos.

### Festival Fiesta Alrededor del Mundo

La Embajada se complace en informar que la contribución del Kiosco de Suiza en el Festival Fiesta Alrededor del

Mundo, a favor de la Caravana de Asistencia Social, alcanzó la cifra record de B/. 5.961,35, quedando así en el cuarto lugar entre los países contribuyentes.

La Embajada agradece muy sinceramente a todas las empresas que contribuyeron con sus donaciones al éxito alcanzado así como a todos los compatriotas que desinteresadamente cedieron su tiempo libre ese domingo para ayudar en la venta.

Muchas gracias también a todos aquellos que compraron productos en el kiosco de Suiza ese día.

México

## Signos del tiempo y de hombre

elogios para un calendario (II)

*"El punto más alto a que puede aspirar el hombre es la sorpresa."*

*(Goethe a Eckermann, 18 de febrero de 1829)*

En nuestra larga y complicada navegación tropezamos con escollos y en algunas — contadas — ocasiones descubrimos islas paradisíacas tales como aparecen en nuestros sueños.

Experimentamos una patética sorpresa al recorrer una por una las escenas festivas del calendario que nuestra compañía de aeronavegación Swissair editó para 1993. Un sueño hecho realidad, con profusión de colores. Espectadores admirativos de este "objeto cultural" en sus doce manifestaciones que son patrimonio exclusivo del hombre, esta contagiosa *joie de vivre* nos transporta a un supramundo, a lo celestial. Permanencia de costumbres, nuevas y multiformes aportaciones que enriquecen el acervo cultural, dan testimonio de la creatividad y de la vitalidad de los pueblos.

Observamos la presencia de participantes en la fiesta de un templo de Kerala, en la India meridional, de pie sobre los elefantes; a los numerosos integrantes de una escuela de samba en Río de Janeiro, listos para intervenir en el tradicional carnaval; a un grupo de músicos de Camerún creando un ambiente mágico; una hermosa estampa sevillana; el típico mercado de quesos de Alkmaar, en los Países Bajos; el desfile de portorriqueños en Chicago; a los pasajeros con sus atavíos regionales en una barca que se desliza sobre las aguas del lago de Silja, en Suecia; una bella escena alpestre de nuestro país: la sub-

da a los pastos del Righi; el histórico torneo de Arezzo, Italia, en el entorno medieval de la Piazza Grande; la danza real del abanico, ejecutada por escolares coreanas, que evoca el esplendor de la dinastía Paekche; ágiles y apresurados tuaregs que se dirigen a la fiesta del Iljugan, en el Sahara, montados en sus legendarios dromedarios; para diciembre, una instantánea fija la conmemoración en Yocote, Japón, de la conclusión del año y la llegada de la primavera, en igloos levantados en honor de las divinidades de las aguas.

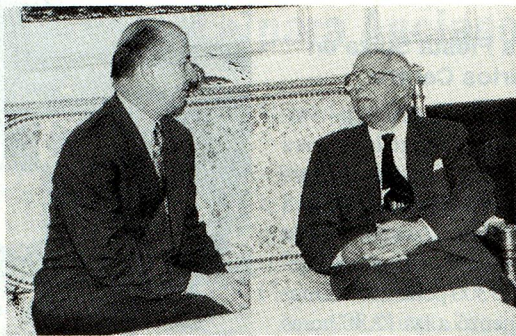
Frente a esta singular belleza, no podemos dejar de mencionar los nombres de quienes, con maestría y entusiasmo, contribuyeron a tan espléndida realización: los fotógrafos Ashvin Gatha, Christian Heeb, Walter Imber, Kazuyuki Kitamura, Tadashi Kitamura, Pascal Maitre, Jean-Luc Manaud y Michel Setboun; los directores artísticos Thomas Cugini y Werner Gamper, siendo los textos obra de Federica de Cesco que con autoridad y finura comentó esta loable colección artística que ilustra los doce meses del calendario Swissair 1993, cuya impecable y exitosa tarea gráfica estuvo a cargo de las empresas especializadas Weber S.A. y Gravor S.A., en Bienne.

Marcel Disler  
México, D.F.

República Dominicana

Santo Domingo

## Despedida del Embajador de Suiza, señor Paul André Ramseyer



El pasado 19 de febrero, la colonia suiza de la República Dominicana tuvo oportunidad de despedirse de su apreciado y estimado Jefe de Misión. El señor Embajador ofreció una recepción en el Salón Alcázar del Hotel Santo Domingo bajo la perfecta organización del Gerente General, nuestro compatriota Kurt Tschamper.

Durante el evento, el señor Embajador dirigió unas palabras a los presentes con su habitual espontaneidad y simpatía, resaltando en estos momentos difíciles la importan-

cia de consolidar los lazos entre la Madre Patria y los suizos del extranjero.

En nombre de los compatriotas de la República Dominicana, el presidente del Club Suizo señor Peter Suhner agradeció al Embajador Ramseyer por su discurso deseándole lo mejor para su futuro profesional y personal.

Durante su estancia en nuestro país, el señor Embajador fue recibido en audiencia privada por el Excmo. señor Presidente de la República Dominicana, Dr. Joaquín Balaguer (foto).

Venezuela

Caracas

## La Iglesia Luterana de habla alemana festeja su 1<sup>er</sup> Centenario

Las familias suizas que forman parte de esta comunidad participaron con mucha animación de los actos programados para este fin.

El día 16 de enero de 1993 comenzaron los festejos con la presentación de una reseña histórica en la que se destaca la presencia de un Pastor suizo ya por los años 1926/29. El Pastor Walter Hächler no solamente se ocupó de la Iglesia, sino que trabajó arduamente en otros campos de la vida comunitaria caraqueña: creó y dirigió un coro y, por razones económicas, trató de integrar escuela e iglesia. También fundó un grupo de amigos de la literatura y de la música que se reunía los jueves por la noche.

El domingo 17 de enero se ofició un solemne acto religioso, seguido de un almuerzo para los más de

doscientos asistentes. Las Damas Suizas, bajo la eficiente guía de la señora Schneeberger, se ocuparon de los postres que fueron muy aplaudidos por la concurrencia.

Además, la decoración del altar fue donada, en forma anónima, por un miembro suizo de nuestra comunidad.

Por la noche finalizaron los festejos con un interesante concierto de música barroca, seguido por un "brindis musical".

**Nota:** la Congregación San Miguel tiene nuevos números telefónicos que reemplazan a los antiguos y son: 263 8839 y 263 9395. Fax: 264 1363.

Ana María Leute

➤ Redacción de las noticias regionales:  
Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza,  
Av. Santa Fe 846 Piso 12 • 1059 Buenos Aires